



O OLHAR INTERDISCIPLINAR: BILINGUISMO E AQUISIÇÃO / ENSINO-APRENDIZAGEM DE LÍNGUA PORTUGUESA POR NIPO-BRASILEIROS

Autoria: Yuko Takano - - -

Resumo: RESUMO Este trabalho tem como objetivo discutir as questões referentes aos estudos de bilinguismo sob perspectiva da aquisição/ensino-aprendizagem de língua portuguesa. Para tanto, utiliza-se como fonte da pesquisa a fala dos nipo-brasileiros do Distrito Federal, cujo falar, revela o uso de dois códigos: a língua portuguesa e a língua japonesa, as quais se mesclam, tornando-as um só código. Esse fenômeno linguístico, a 'variedade nipo-brasileira', ocorre em cinco pontos analisados, todos de regiões consideradas rurais das comunidades nipo-brasileiras de Brasília: Brazlândia; Núcleo Bandeirante; Taguatinga e Vargem Bonita, das quais Brazlândia e Vargem Bonita. Os sujeitos da pesquisa são nipo-brasileiros bilíngues que pertencem a segunda geração (nissei), sendo todos do sexo feminino. Neste trabalho, far-se-á um recorte nas respostas que apresentam a interferência, privilegiando o mecanismo do empréstimo lexical e da mudança de código. Para a análise utiliza-se dos cartogramas linguísticos do "Esboço do atlas linguístico do falar dos nipo-brasileiros do Distrito Federal", cujo corpus, foi descrito, analisado e elaborado para a pesquisa de doutorado. Buscou-se a fundamentação teórica da Sociolinguística e da Geolinguística/Dialetologia com intuito de contemplar o movimento natural de uma língua, cujo produto revela o falar balizado pelo tempo, pelo espaço e pelo contexto. Além disso, para esta comunicação, recorreu-se à Linguística Aplicada, visto que os resultados da pesquisa de doutorado indicam possíveis reflexões sobre a aquisição e o ensino-aprendizagem de Língua Portuguesa, cujos professores que atuam com a comunidade nipo-brasileira precisam estar atentos para que a aprendizagem desse idioma ocorra com maior qualidade. Fundamenta-se o presente trabalho pautando-se, dentre outros, nos estudos de Gumperz (1998), Thomason e Kaufman (1991), Santos (1991), Gal (1989), Chambers e Trudgill (1984), Aragão (1984), Grosjean (1982), Alvar (1969). Klein (1986), Widdowson (1984) e Lado (1972). PALAVRAS-CHAVE: Sociogeolinguística. Língua Portuguesa. Bilinguismo. Aquisição de Língua. Ensino-aprendizagem.